

INFOTERM NEWSLETTER

ISSN 0253-5041

INL 149-150_2015

CONTENTS	PAGE
Infoterm News	2
International Expert Group Meeting on the promotion of Arabic language on the Internet and in multi-stakeholder processes	2
ISO/TC 37 Annual Meeting Week	3
INdependent Living support Functions for the Elderly	4
“Observatory for Language Resources and Machine Translation” (LTO)	4
20 th European Symposium on Languages for Special Purposes	5
INFOSTA Letter of Commendation	5
Copyright concerning terminological data	6
News from Infoterm Members and Partners	7
International Terminology Summer School	7
Croatian Terminology Portal	7
International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology	8
Association matters	8
17 th session of the Infoterm General Assembly	8
Books and Journals	9
Special information	10
Books & Journals received	11

IMPRESSUM:

Medieninhaber, Herausgeber, Verleger:

International Information Centre for Terminology
(Infoterm)

Gumpendorfer Strasse 65/1
c/o CO SPACE
1060 Wien, ÖSTERREICH
Tel: +43-664-7313 1771
Fax: +43-1-587 6990
URL: <http://www.infoterm.info>

Chief Editor: Dorothee Eichfelder

Editor/Rédacteur: Christian Galinski

Layout: Stella Giraldo

Note to contributors: The submission of articles for inclusion in the Infoterm Newsletter is welcome. Authors are responsible for views expressed in signed articles, which are not necessarily those of Infoterm.

© Infoterm 2015

Offenlegung nach § 24 Mediengesetz:

Der Infoterm Newsletter (INL) ist das offizielle, periodisch erscheinende Informationsblatt des Internationalen Informationszentrums für Terminologie (Infoterm). Das Sekretariat von Infoterm fungiert als internationale Informationsstelle für alle Terminologiefragen, es fördert und koordiniert im öffentlichen Interesse weltweit terminologische Aktivitäten. INL enthält insbesondere Informationen über die Tätigkeiten der Infoterm-Mitglieder und Kooperationspartner und verfolgt dabei keine parteilichen oder ideologischen Zielsetzungen.

The Infoterm Newsletter (INL) is the official periodical of the International Information Centre for Terminology (Infoterm). It informs its readership of the latest developments in the field of terminology. In addition, INL provides information on the latest activities and future events of Infoterm Members and co-operation partners.

Le Bulletin d'information (INL) est l'organe officiel du Centre international d'information pour la terminologie (Infoterm). INL informe ses lecteurs sur les développements les plus récents dans le domaine de la terminologie. Il donne également un aperçu des activités et projets des membres et des partenaires.



International Expert Group Meeting on the promotion of Arabic language on the Internet and in multi-stakeholder processes

UNESCO Headquarters, Paris, 22-24 April 2015

The Expert Group Meeting was organized within the context of the ongoing project “*Developing language tools and building institutional capacities with respect to the promotion of Arabic language on the Internet and in multi-stakeholder processes*”, initiated in 2013 by UNESCO and ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) in cooperation with Infoterm. The meeting brought together leading experts, researchers, policymakers, Internet Governance and IT sector representatives from some 15 countries with the aim to provide their professional guidance and assistance for the validation of the “**Glossary of Internet Governance terms in Arabic**” (IGG), a language tool developed by Infoterm in cooperation with UNESCO. The experts also discussed and endorsed more than two hundred term-candidates and made concrete recommendations for the further application of the language tool at the national and regional levels.

The IGG will be finalized by the end of 2015 and will comprise the following parts:

Background

TABLE OF INTERNET GOVERNANCE DIMENSIONS

- I. INTERNET GOVERNANCE GENERAL
- II. INFRASTRUCTURE AND STANDARDIZATION
- III. ECONOMIC DIMENSION
- IV. LEGAL DIMENSION
- V. DEVELOPMENT AND SOCIO-CULTURAL DIMENSION
- VI. STAKEHOLDERS
- VII. ORGANIZATIONS, FORUMS, NETWORKS, GROUPS, CONFERENCES, REGULATIONS AND LEGAL INSTRUMENTS

Annexes

At the end of this initiative, it is expected that the IGG will help Arabic speaking countries to develop common positions, contribute to decision-making processes and thus facilitate their effective engagement in multi-stakeholder processes and Internet Governance mechanisms.

As mentioned in the [Agenda](#), “The involvement of Infoterm was of critical importance in order to ensure that the selected methodology for the development of the IGG is accurate, impartial, inclusive and valid.”

The requirements for the IGG were:

- Selection of the most important 250 ~ 350 concepts
- Description of the concepts by means of ‘user-friendly’ formulations
- Drawing data from about 150 documents (which means thousands of pages) stemming from pertinent activities of international organizations of the United Nations system.

Infoterm analysed the task and not only drafted the terminological entries, but also described in detail the methodology applied. For the purpose of identifying ‘semantically significant contexts’, the software ProTerm, whose development was supported by the Academy of the Austrian Armed Forces (LVAK, an Infoterm Member), was applied in an atypical way which proved effective for the purpose.



ISO/TC 37 Annual Meeting Week

Matsue, Japan, 20-26 June 2015

This year, the Annual Meetings of ISO/TC37 were hosted by the [Japanese Industrial Standards Committee](#) (JISC) and the Japanese National Mirror Committee for ISO/TC37.

As usual, the ISO/TC 37 Annual Meeting Week started with the TC 37 Forum and a meeting of the Advisory Group (ISO/TC 37/AG) in Matsue on Sunday, 21 June 2015. Meetings of the working groups (WG) took place from Monday 22 to Thursday 25 June, while the plenary meetings of the sub-committees (SC) and the technical committee – namely ISO/TC 37 – took place on Friday 26 June.

About 90 experts delegated by national member bodies of ISO or organizations in liaison with ISO/TC 37 discussed in the respective working group meetings standards under revision or newly proposed standards. The number of published ISO standards developed by ISO/TC 37 and its SCs having increased to 46, with nearly 10 more under development. Infoterm, in its capacity as “Twinned Secretariat”, is obligatorily involved in the plenary meetings and intensively engaged in the development of certain standards.

As one of the language codes Registration Authorities of the multipart standard ISO 639 “Codes for the names of languages”, Infoterm continues to be heavily involved in the coordination of the revision of ISO 639, the most widely used ISO Standard. It is in fact one of the core building blocks of the Internet and is applied everywhere in information and communication technologies (ICT), by information and language service providers, in libraries and by everybody turning on any ICT device. The respective joint working group ISO/TC 37/SC 2/JWG 7 Revision of ISO 639 convened in Matsue on 22 June, while the working group originally working on the revision, namely ISO/TC 37/SC 2/WG 1, was entrusted with the new task “Description of language varieties” and consequently changed its scope to reflect the new activity.

In addition, the Infoterm Secretariat assisted several working groups (WG) or project teams (PT) of ISO/TC 37 in developing or revising standards and took care of some key liaisons of ISO/TC 37 or its SCs.

The ISO/TC 37 meetings were preceded by a workshop on “Varieties of controlled natural languages (CNL)” organized on 21 June with the support of Infoterm. Mr Galinski presented an introduction to the topic showing that some sort of controlled language has always existed in human communication, especially in ‘critical communication’ situations (such as hunting, surgery, military etc.). He then elaborated on the relation between controlled language (CL) and controlled vocabulary (CV) explaining that CVs are an indispensable element of CLs, but some have applications outside of CLs. Hereafter, he gave an overview of the benefits of CLs for CL users, CL software developers, CL-related content developers and the ISO/TC 37/SC 4 community. Some aspects can be regarded as being underdeveloped in CL development and applications: multilinguality and multimodality, certain domains and subjects, pre-and post-editing in automatic translation (MT), etc. In some domains or applications there exist highly developed CLs without being named as such.

The next ISO/TC 37 Annual Meeting Week will be held in Copenhagen (Denmark), from 26 June to 1 July 2016. It will be preceded by the [International Conference on Terminology and Knowledge Engineering](#) (TKE 2016), planned for 22-24 June 2016.



Independent Living support Functions for the Elderly

EU-Project IN LIFE

The 36-month Project (2015-2017) of the EU Research and Innovation Programme *Horizon 2020* aims to prolong and support the **independent living of seniors with cognitive impairments**, through interoperable, open, personalized and seamless ICT solutions that support:

- home activities,
- communication,
- health maintenance,
- travel,
- mobility, and
- socialisation tasks,

with novel, scalable and viable business models, based on feedback from large-scale and multi-country pilot applications.

Infoterm's main task is to analyse pertinent standards of relevance to IN LIFE and

- organize input from the project consortium into ongoing standardization activities,
- initiate concrete new standardization activities pertinent to content interoperability with a view to the target users of the results of the project.

In this connection, content is supposed to be multilingual and multimodal from the outset, in line with the Recommendation on software and content development principles 2010 (MoU/MG/12 N 476 Rev.1), which had been initiated by Infoterm and ISO/TC 37.

The kick-off meeting for INLIFE was held in Madrid in February this year.



“Observatory for Language Resources and Machine Translation” (LTO)

In cooperation with the Centre for Translation Studies at the University of Vienna, an Infoterm Member, Infoterm contributes to the [EU Project LTO](#) which has 5 main objectives:

- 1 **Create a language resource repository** stemming from national public sector corpora; check these resources with regard to their quality and benchmark them for most possible reliability and interoperability, including legal and standardization issues.
- 2 **Identify national and regional funding sources**, including Regional and Structural Funds
- 3 **Continue with a LT News Observatory**, started in the [LT COMPASS project](#).
- 4 **Foster cooperation** across stakeholders through targeted dialogue events.
- 5 **Create a roadmap** for future needs to improve the quality of MT and for a high coverage of languages within the Digital Single Market.

Infoterm participated in the project kick-off meeting, as well as in expert meetings called “Charettes”, including the one on 9 July 2015 in Vienna on “How terminology can broaden the availability of LR for MT”. That event – a real workshop – focused on the following four problem areas:

- 1 Who is responsible for building terminology resources today, and how is it done?
- 2 What is best practice to make existing terminologies more easily available to MT users?
- 3 What is the best way to monitor and collect new terminologies for different use?
- 4 What is the best way for the terminology community to work together with the translation user community to ensure fuller coverage of subject domains, and to make terminology a more generally available language resource?

Most of the results of the LTO project will be publicly available by the end of 2016.

20th European Symposium on Languages for Special Purposes

University of Vienna, Austria, 8-10 July 2015

Placed under the theme “Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age”, LSP2015 gathered about 150 researchers and practitioners from around the world, who discussed how to best share interlinking resources among all important terminology producers in institutions and organizations, academy and industry. The programme comprised eight thematic tracks, five workshops, five colloquia, and one panel. In addition, the 2nd Forum for Early-Stage Researchers in LSP provided a valuable opportunity for discussion and exchange of ideas and experiences.

Infoterm was involved in the preparation of the [1st International Workshop on the Use of Multilingual Language Resources in Knowledge Representation Systems](#), which met with great interest among the participating researchers and practitioners.

As part of LSP2015, the International Institute for Terminology Research (IITF) organized a Colloquium on “[Terminology tools: state of the art and future perspectives](#)”. Several contributions – which will hopefully be published in the form of a special issue of the journal TSR (Terminology Science and Research) – dealt with present state of development of terminology management systems.

One of the outstanding presentations was prepared by Henrik Nilsson (TNC and EAFT) and Sandra Cuadrado í Camps (Termcat) entitled “[Software – hard for national termbanks?](#)” It started with analysing the meanings of “national” in this connection and suggested that “national” should imply a certain coverage (as to contents) and a certain status (acknowledged by professionals and a language or terminology institution) as well as accessibility (open and freed of ownership claims). It then described most of the existing terminology databanks (TDB) in Europe and continued in the second part with major challenges these databanks are facing:

- - purpose-built software
- - content: identification, import/extraction, harmonization, presentation, maintenance
- - user needs and demands, usability
- - interconnection in the Internet and reuse of data
- - recognition and funding



INFOSTA Letter of Commendation

The **Letter of Commendation in recognition of meritorious and distinguished services in the field of information and documentation** was handed over to the Director of Infoterm, Christian Galinski, by the President of the Japanese [Information Science and Technology Association](#) (INFOSTA) at a ceremony following the Symposium on “Quality management of translation”, organized by the Terminology Chapter of the Japan Society for Information and Knowledge (JSIK) in Tokyo, on 27 June 2015.

The President thanked Mr Galinski for supporting and coordinating with great engagement the documentation and terminology standardization activities between Japan and other countries at a time when INFOSTA held the secretariat of the national mirror committee for ISO/TC 46 “Information and documentation” over many years.

INFOSTA (when it was still called NIPDOK, the Japanese Documentation Society) had been instrumental and successful as Japanese partner in the two phases of the EU project “JAPANINFO” (Access to Japanese scientific, technical and economic information sources – 1985~1989, continued with the support of Japanese authorities into the 1990s) which had been conceived, prepared and implemented by Infoterm under contract with the EU Commission.

Incidentally, the Japanese National Mirror Committee for ISO/TC 37 has been established in conjunction with the JAPANINFO project..

Copyright concerning terminological data



Copyright:

An ‘old’ topic of Infoterm activities has become a hot issue since a couple of years: copyright.

Quite early, Infoterm became aware of a potential copyright issue in connection with terminological data. In the mid 1980s, a group of managers of – at that time – large terminology databanks (TDB) convened on the Infoterm premises to discuss the possibilities for an intensification of cooperation. The discussions focused on requirements for exchanging terminological data thus sharing efforts and saving time and resources. It turned out that the legal advisors of some of the TDB owners recommended not to exchange data because of the potential risks of copyright infringement.

Therefore, Infoterm, in cooperation with the Canadian government’s Translation Bureau, organized the First International Workshop on “Copyright in Terminology” in Vienna, 1986. Experts attending the workshop recommended to further study the issue and to consider drawing up a “Code of good practice” for the exchange of terminological data. Henceforth, several activities took place culminating in the First International Congress on “IPRs for Specialized Information and Knowledge” (KnowRight 1995) under the auspices of UNESCO, with Infoterm as one of the co-organizers.

Together with a lawyer specialized in intellectual property rights, and in particular in copyright or authors’ rights, Infoterm drafted the “Guide to Copyright Agreements” which was checked by the legal departments of a number of international organizations, such as UN, UNESCO, WHO, UNIDO, FAO etc. The “Guide to Copyright Agreements” was translated into German and published with the assistance of the European Association of Language Resources (ELRA) in 1996 – just in time to include also the new European “Directive E96/9/EC of the European Parliament and of the Council on the Legal Protection of Databases”. Later translations into other languages were contributed by Infoterm Members. All versions are available under <http://www.infoterm.info/publications/>.

Since several years, “legal issues in terminology” have been a topic on the agenda of the international Terminology Summer School (TSS) and with regard to other activities pertaining to the field of terminology. The EU Commission attaches great importance to this aspect in relation to copyright for translations, including the rights of owners of translation memories. In 2015 alone, Mr Galinski was asked to give a presentation on that topic on several occasions.

In the meantime, it has been recognized that it is an issue not only confined to terminological data, but relates to any kind of concept representations at the level of lexical semantics – often called ‘micro-content’ today. Especially, if they are non-linguistic representations, they may be under stricter copyright than linguistic representations, whether occurring in running text or databases.



International Terminology Summer School

TSS 2015

This year's TSS took place at the Cologne University of Applied Sciences, Germany, from 13 to 17 July 2015, with an ever increasing number of participants from all over the world – some of them being experienced terminologists. The next TSS will again be held in Vienna in July 2016.

Programme highlights were:

- Understanding terminology management
- Terminology management skills, tools and technology
- Terminology strategies for business processes
- Standards and legal issues for terminology work



The Director of Infoterm, Christian Galinski, made a presentation on Copyright Issues for Terminology Management.

As in previous years, the TSS 2015 programme has been developed in cooperation with the ECQA initiative, which made it possible for participants to obtain the **ECQA Certificate for Terminology Managers** by performing the official **ECQA exam** for the job role Certified Terminology Manager.



Croatian Terminology Portal

The Croatian Terminology Portal is a focal point for all available contemporary terminological resources in the Croatian language. The Portal was developed by a team of terminologists working on the Struna termbase at the Department of General Linguistics of the Institute of [Croatian Language and Linguistics](#) (IHJJ).

Around 30,000 specialized concepts have been defined within 17 projects over the four-year period of funding and five years of terminological work within the terminology database Struna. However, due to a financial and organizational break, new domain terminology collections have not been added to the Struna search engine since 2014.

The Portal's search engine gathers terms from four different sources: [Struna](#), The Miroslav Krleža Institute of Lexicography, the [Croatian Standards Institute](#) (HZN), and the termbase Specialised Dictionaries and Glossaries. Search results are displayed in separate tabs in order to keep the original source of each term entry, which also allows for insight into the theoretical and terminological management principles implemented in the work of each institution.



International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology

New York, United Nations Headquarters, 8-10 April 2015

The overarching theme of this year's session was *Collaboration: how can we use IT tools to better work together, and work together in order to better use our IT tools?*

JIAMCATT 2015 proved to be a highly interactive and productive event, which owed its success to the excellent participation level, high quality of presentations and workshops, and the variety of topics put forward for discussion.

Among the recommendations adopted are some of special interest:

- JIAMCATT confirms the trends observed in 2014 concerning the emergence of shared platforms for terminology, MT, translation memories, etc., and reiterates its recommendation that member organizations take advantage of the most mutually beneficial, cost-effective and/or accessible solutions.
- JIAMCATT partner organizations are encouraged to take the lead when it comes to addressing the issue of evolving translation needs and new forms of content, and seeking and sharing effective solutions.
- It is increasingly evident that tools and processes for translation and terminology are only part of the document production chain, and JIAMCATT partner organizations are encouraged to highlight the growing need for central governance of tools and content. They should try to actively contribute to harmonizing the document authoring process.
- In order to contribute to research efforts and the further development of effective machine translation systems, partner organizations are strongly encouraged to publish their corpora and terminology.

To read the different presentations focused on terminology, translation and language, click [here](#)

To follow the meeting on video (Part 1-6), click [here](#)

Association matters



17th session of the Infoterm General Assembly

Matsue, Japan, 23 June 2015

The 17th session of the Infoterm General Assembly (IGA) took place in conjunction with the ISO/TC 37 Meetings at the Conference facilities "Kunibiki Messe", in Matsue (Japan) on 23 June 2015.

The Infoterm President and the Secretariat as well as a number of representatives of Infoterm Members reported on their activities. The reports are summarized in Annex 3 to the 2015 IGA Report.

Infoterm announced the new members

- **Association de l'industrie de la langue / Language Industry Association (AILIA)**
- **The Terminology Commission of the Academy of Sciences of Latvia** (established in 1946 its legal basis since 2000 is the Section 22 of the Official Language Law of Latvia).

The General Assembly warmly welcomed the new Members.

At the subsequent meeting, the Infoterm Executive Board reelected Ms Albina Aukšoriūte as President.

Books and Journals

Recently published by Infoterm Members, Affiliates or Cooperation Partners

Termcat



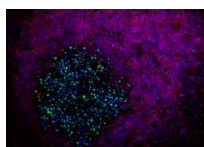
[Diccionari de física](#)

The *Diccionari de física* ('**Physics Dictionary**'), jointly developed by the Universitat Politècnica de Catalunya, Enciclopèdia Catalana and TERMCAT, gathers and defines more than 3,000 terms from the field of physics. It is part of the collection *Ciència i Tecnologia* ('Science and Technology'), which gathers scientific and technical dictionaries.

Each article contains the main **Catalan** denomination with its lexical category; synonymous Catalan names, where appropriate, also with their lexical category and relationship with the main term; equivalents in **Spanish**, **French** and **English**.

Barcelona: © TERMCAT, Centre de Terminologia, 2015

[Diccionari d'immunologia](#)



The *Diccionari d'immunologia* ('**Dictionary of immunology**'), the updated and expanded second edition, defines over 1,300 terms related to immunology. Each term includes the denominations and definition in **Catalan** and the equivalents in **Spanish**, **French** and **English**. Some terms also include conceptual notes.

Two specialists from the Catalan Society of Immunology took part in its revision: Odette Viñas (Hospital Clinic of Barcelona) and Mariona Mestre (Bellvitge University Hospital), with the support of the Catalan Government's Ministry of Health.

Barcelona: © TERMCAT, Centre de Terminologia, 2a ed. act., 2015

[Diccionari de cooperació al desenvolupament](#)



The *Diccionari de cooperació al desenvolupament* ('**Dictionary on Development Cooperation**') contains about one hundred terms. Each term includes the denominations and definition in **Catalan** and the equivalents in **Spanish**, **French** and **English**. Some terms also provide conceptual notes.

TERMCAT has produced this dictionary in collaboration with the Catalan Agency for Development Cooperation (ACCD) and the Directorate General for Development Cooperation, and with the support of the Government of Andorra.

Barcelona: © TERMCAT, Centre de Terminologia, 2015

Government of Canada's Translation Bureau



HERRERA, Carolina and Louise L'ÉCUYER

Performance Management Glossary

(Terminology Bulletin 295), 2015

© Public Works and Government Services Canada 2015

The purpose of the *Performance Management Glossary* is to propose a standardized terminology in both **English** and **French**.

The *Glossary* contains approximately 640 concepts related not only to the performance management process, but also to a number of associated fields such as staffing, labour relations, training and development, human resources planning, recognition and recourse.

[Online consultation](#) / [Consultation directe](#)

Council for German-Language Terminology (RaDT)



COUNCIL FOR GERMAN-LANGUAGE TERMINOLOGY, ed.

The Basics for Terminology: A Guide for Subject Experts

©RaDT 2014, 10 p.

This brochure is intended for domain experts who would like to learn about the basics of 'Terminology' in order to deal more efficiently with the specialized vocabulary in their respective fields. It is the latest publication in a series of similar brochures prepared by the RaDT in order to inform specific target groups about the state-of-the-art of terminology science and its manifold applications.

The document can be downloaded [here](#)

German Association for Terminology (DTT)



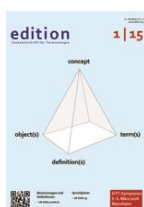
REINEKE, Detlev, ed.

edition

Cologne: Deutscher Terminologie-Tag e.V., 2014, Vol.10, N° 2/2014 35 p.
ISSN 1862-023X

This issue celebrates the first 10 years of the terminology journal eDition with a new logo and a variety of interesting articles.

For the Table of Contents, click [here](#)



REINEKE, Detlev, ed.

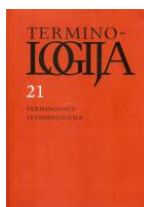
edition

Cologne: Deutscher Terminologie-Tag e.V., 2015, Vol.11, N° 1, 35 p.
ISSN 1862-023X

This issue focuses on terminology work and terminology management.

For the Table of Contents, click [here](#)

Institute of the Lithuanian Language (LKI)



AUKSORIŪTĖ, Albina, ed.

TERMINOLOGIJĄ

Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2014, N° 21, 264 p.
ISSN 1392-267X

This issue commemorates the late Lithuanian terminologist Kazimieras Gaivenis to mark what would have been his 80th birthday. From the first issue of Terminologija to the seventh issue Gaivenis was the member of the editorial board of the journal and the editor-in-chief of issues 2-7. His activities and works are reviewed in four articles.

The majority of contributions in the 21st issue are in Lithuanian (with abstracts in English). In addition, it contains two articles in English (with abstracts in Lithuanian) and one in Russian (with abstracts in Lithuanian and English). The Lithuanian articles deal with current and historical issues of Lithuanian terminology. One of the English contributions is on "Differences and similarities of microcontent and structured content (including terminologies and other language and content resources)" written by Blanca Stella Giraldo Perez and Christian Galinski of Infoterm.

Special information

ZBW – Leibniz Information Centre for Economics



[STW Thesaurus for Economics](#)

In recent decades, economic science and the economic and financial systems have evolved; new topics are brought to the fore. For these reasons, a comprehensive re-launch of the thesaurus has taken place in recent years. With **version 9.0** the general overhaul of the thesaurus is completed. WITH more than 6,000 standardized subject headings and about 20,000 additional entry terms to support individual keywords; It is the world's most comprehensive thesaurus for search and content indexing in economics; incl: also some technical terms used in law, sociology, or politics, and geographic names:

[V Economics](#)

[B Business economics](#)

[W Economic sectors](#)

[P Commodities](#)

[N Related subject areas](#)

[G Geographic names](#)

[A General descriptors](#)

STW Thesaurus for Economics (v 9.0, 2015-06-15). ZBW stands for German National Library of Economics. STW stands for "Standard Thesaurus Wirtschaft".

Books & Journals received

John Benjamins Publishing Company



KAGEURA, Kyo and Marie-Claude L'HOMME, eds.

Terminology

Amsterdam [i.a.]: John Benjamins, 2015, Vol. 21, N° 1, 137 p.
ISSN 0929-9971, E-ISSN 1569-9994

For the Table of Contents and the Articles' Abstracts, see:

<https://benjamins.com/#catalog/journals/term.21.1/toc>



KOCKAERT, J. Hendrik and Frieda STEURS, eds.

Handbook of Terminology (HOT)

Amsterdam [i.a.]: John Benjamins, 2015, Vol. 1, 539 p.
ISSN 2352-1821

For the Table of Contents and further information, see:

<https://benjamins.com/online/hot/> (online edition)

<https://benjamins.com/#catalog/books/hot.1/main> (print edition)

UNESCO



KNOWLEDGE SOCIETIES DIVISION OF UNESCO, ed.

A Decade of Promoting Multilingualism in Cyberspace / Une Décennie de promotion de multilinguisme dans le cyberspace

PARIS: UNESCO, Communication and Information Sector,
CI-2015/WS/5, 2015, 23 p.

This document is published in celebration of a decade since the adoption of the *Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace*. It aims to highlight a diversity of conceptual issues that impact the promotion of a multilingual Internet and to provide concrete examples of UNESCO's salient activities in this field. Infoterm is mentioned under "Policies and tools" with:

Case study 2: Guidelines for Terminology Policies

Case study 6: Development of Internet Governance Glossary

[Online consultation](#) / [Consultation directe](#)



COMMUNICATION AND INFORMATION SECTOR OF UNESCO, ed.

Keystones to foster inclusive Knowledge Societies: Final Study / Des clés pour la promotion de sociétés du savoir inclusives : Étude finale

PARIS: UNESCO, Communication and Information Sector, 2015, 107 p.
ISBN: 9789231000898

The Study, as mandated by UNESCO's General Conference Resolution 52 (2013), is titled "Keystones to Foster Inclusive Knowledge Societies: Access to information and knowledge, Freedom of Expression, Privacy and Ethics on a Global Internet". It was built on a year-long multi-stakeholder consultation process, which involved several rounds of consultation with member states and other actors.

[Online consultation](#) / [Consultation directe](#)

Finnish Terminology Centre (TSK)



THE FINNISH TERMINOLOGY CENTRE, ed.

Terminfo

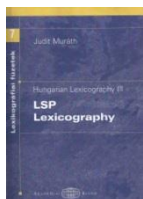
Helsinki: TSK, 2014, Vol. 35, N° 3/2014, 26 p.
ISSN 0358-7517

Online consultation of Table of Contents and summaries in English of articles:

http://www.tsk.fi/tsk/en/terminfo_32014-848.html

This is the last issue of Terminfo in print format. As from 2015, Terminfo is being published as an [online newsletter](#) only. Also, from issue 1/2015 onwards there will be no summaries of Terminfo's articles in English anymore. However, content in English and other languages will be published every now and then.

Akadémiai Kiado



MURÁTH, Judit, ed.
Hungarian Lexicography III. LSP Lexicography
Budapest:© Judit Muráth, 2014, 427 p.
ISBN 978 963 05 9539 1

The studies presented in this volume aim at outlining the history and current state of Hungarian LSP lexicography. As the third volume of the foreign language series and the seven volume of *Lexikográfiai füzetek* series it is the continuation of the previous two volumes and can be considered the first larger foreign language overview of Hungarian LSP lexicography.

[Read more](#)

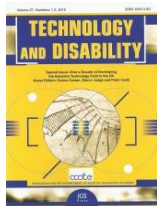
Tekom



HENNIG, Jörg and Marita TJARKS-SOBHANI, eds.
Technische Kommunikation und mobile Endgeräte
[Technical communication and mobile technologies]
Stuttgart: tcworld GmbH, 2014, 182 p.
ISBN 978 3 944449 36 4.

Throughout the topics of this volume, experts from science and professional practice discussed the trends offered by mobile devices for the technical communication and how the work of technical editors through mobile media will change.

Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe (AAATE)



COWAN, Donna, Simon JUDGE, and Peter CUDD, , guest eds.
Technology and Disability
Special issue: Over a Decade of Developing the
Assistive Technology Field in the UK
Amsterdam: IOS Press, 2015, Volume 27, N° 1, 2, 63 p.
ISSN 1055 4181.

Technology and Disability communicates knowledge about the field of assistive technology devices and services within the context of the lives of end users – persons with disabilities (PwD) and their family members. While the topics are technical in nature, the articles are written for broad comprehension despite the reader's education or training.

This special issue mainly presents papers from the UK RAATE (Recent Advances in Technology and Engineering) Conference 2013 held at Warwick University.

For the introduction, see: <http://content.iospress.com/download/technology-and-disability/tad428?id=technology-and-disability%2Ftad428>

For the the abstracts of the papers included in this issue, see:
<http://content.iospress.com/journals/technology-and-disability/27/1,2>